

Совет Безопасности

Шестьдесят пятый год

Предварительный отчет

6388-е заседание

Пятница, 17 сентября 2010 года, 10 ч. 20 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Апакан . . . . (Турция)

Австрия	г-н Майр-Хартинг
Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-жа Виотти
Китай	г-н Ван Минь
Франция	г-н Брийен
Габон	г-н Мунгара-Муссоци
Япония	г-н Миядзима
Ливан	г-н Салам
Мексика	г-н Эллер
Нигерия	г-н Онемола
Российская Федерация	г-н Чуркин
Уганда	г-н Ругунда
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-жа Андерсон

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).

10-53854 (R)





Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Специальному координатору по ближневосточному мирному процессу и Личному представителю Генерального секретаря г-ну Роберту Серри.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Серри занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг г-на Роберта Серри. Я предоставляю слово г-ну Серри.

Г-н Серри (*говорит по-английски*): Сейчас появилась новая надежда на достижение мира на Ближнем Востоке. После месяцев непрямых переговоров 1 и 2 сентября в Вашингтоне, О.К., под эгидой президента Обамы и госсекретаря Клинтон состоялась встреча между премьер-министром Нетаньяху и президентом Аббасом с целью начать прямые израильско-палестинские переговоры; второй раунд переговоров состоялся 14 сентября в Шарм-эш-Шейхе и 15 сентября в Иерусалиме при участии госсекретаря Клинтон. Генеральный секретарь поздравляет лидеров с этими важными первыми шагами, благодарит президента Обаму, госсекретаря Клинтон и посланника Митчелла за их приверженность и приветствует личную поддержку этого процесса президентом Египта Мубараком и королем Иордании Абдаллой.

До начала этих переговоров «четверка» подтвердила 20 августа свою полную приверженность своим предыдущим заявлениям, включая сделанное в Москве заявление от 19 марта, и отметила, что прямые двусторонние переговоры, направленные на урегулирование всех вопросов окончательного статуса, должны

> «вести к урегулированию на основе переговоров между сторонами, которое позволит покончить с начавшейся в 1967 году оккупацией и результатом которого будет создание независимого, демократического и жизнеспособного палестинского государства, живущего бок о бок с Израилем и с остальными своими соседями в условиях мира и безопасности».

«Четверка» также выразила решимость поддерживать стороны на протяжении всех переговоров, которые могут быть завершены в течение одного года, и в осуществлении соглашения.

В Вашингтоне, О.К., премьер-министр Нетаньяху подтвердил, что президент Аббас является его партнером по миру, а президент Аббас осудил насилие и заявил о своем желании добиться окончательного прекращения конфликта. Лидеры договорились, что будут стремиться к урегулированию на основе принципа двух государств для двух народов. Они согласились с тем, что переговоры могут быть завершены в течение одного года и что их целью является урегулирование вопросов, касающихся границ, безопасности, беженцев, Иерусалима, и всех других ключевых вопросов. Они решили встречаться раз в две недели и работать на рамочным соглашением о постоянном статусе. Это будет не временное соглашение, а соглашение, в котором воплотятся основополагающие компромиссы, необходимые для заключения всеобъемлющего мирного договора в целях прекращения конфликта и установления прочного мира между Израилем и Палестиной, обеспечивающего создание демократического и жизнеспособного палестинского государства, живущего бок о бок с существующим в условиях безопасности Государством Израиль. В ходе второго раунда переговоров лидеры приступили к серьезному обсуждению ключевых вопросов.

31 августа, когда лидеры готовились к началу переговоров, четверо израильтян, ехавших в автомобиле, были расстреляны почти в упор в зоне С Западного берега. Это нападение подверглось повсеместному осуждению. Ответственность за него взял на себя ХАМАС, равно как и за последовавшее затем нападение от 1 сентября, которое было совершено с использованием аналогичных методов и в результате

которого было ранено еще двое израильтян. Я приветствую реакцию обоих лидеров на это нападение. Президент Аббас осудил его, и палестинские силы безопасности провели расследования и арестовали четверых якобы причастных к его совершению лиц. Премьер-министр Нетаньяху продолжил участие в прямых переговорах, заявив, что, хотя Израиль стремится получить гарантии безопасности, он не позволит террористам помешать ему добиваться мира. По-прежнему важно, чтобы каждая из сторон принимала меры для обуздания собственных экстремистов, которые будут стараться подорвать политический процесс.

Я настоятельно напоминаю ХАМАС о том, что путь отказа от насилия, палестинского единства и согласия с основными принципами мирного процесса — это единственный путь для реализации законных чаяний палестинцев.

Девять с половиной месяцев назад премьер-министр Нетаньяху предпринял похвальный шаг, введя частичные ограничения в отношении строительства поселений, что положительно сказалось на местной ситуации. Генеральный секретарь присоединяется к президенту Обаме, госсекретарю Клинтон и министрам иностранных дел стран Европейского союза и призывает к продлению этого моратория, срок действия которого должен истечь в конце этого месяца. Мы подтверждаем позицию Организации Объединенных Наций, согласно которой в соответствии с международным правом поселения являются незаконными, а также призыв «четверки» к Израилю заморозить всю поселенческую деятельность, включая естественный рост поселений, в соответствии с «дорожной картой». Мы рассчитываем на дальнейшую руководящую роль премьер-министра Нетаньяху и президента Аббаса в том, что касается отказа от провокационных действий, надеемся, что они будут сотрудничать как партнеры с целью создания условий, благоприятствующих успеху переговоров.

Я также особо подчеркиваю значение регионального контекста. Я призываю региональные страны к конкретным шагам поддержки по мере продвижения вперед в этом процессе. И я призываю Израиль и Сирию, а также Ливан позитивно отреагировать на усилия в деле поиска пути для продвижения вперед на региональных направлениях мирного процесса. Все стороны должны направлять свою деятельность на полную реализацию потенциала Арабской мирной инициативы.

С целью рассмотрения прогресса, достигнутого в ходе израильско-палестинских переговоров и в ходе общих усилий по обеспечению справедливого и прочного мира в этом регионе, в следующий вторник, 21 сентября, Генеральный секретарь проведет у себя встречу с руководителями «четверки», а затем встретится с членами Комитета Лиги арабских государств по наблюдению за осуществлением Арабской мирной инициативы.

Члены Специального комитета связи также соберутся в Нью-Йорке 21 сентября для обзора достигнутого прогресса и определения дальнейшего курса действий в сфере экономики и институционального строительства. Я обращаю внимание Совета на вывод, сделанный в докладе Всемирного банка, который был подготовлен к заседанию Комитета; это вывод о том, что «если Палестинская администрация будет поддерживать институциональное строительство и предоставление основных услуг на нынешнем уровне, то она, вполне вероятно, сможет создать свое государство в ближайшее время». Я решительно поддерживаю эту оценку.

29 августа Палестинская администрация (ПА) представила свой документ «Путь к свободе», в котором излагается план по завершению к августу 2011 года реализации двухлетней программы Палестинской администрации по обеспечению институциональной готовности к государственности. В нем отражены ее приверженность достижению конкретных результатов, принятию на себя четко определенной роли и ответственности, а также ее обязательства в отношении транспарентности и подотчетности в отношении результатов. В нем также определены направление и акцент международной помощи. Для осуществления этой повестки дня необходимо неотложно решить вопросы, связанные с текущими бюджетными потребностями Палестинской администрации и нарастающим кризисом ликвидности. Я приветствую недавно взятые донорами обязательства, касающиеся выделения дополнительных финансовых средств, и призываю взять новые обязательства, с тем чтобы ликвидировать значительный пробел во внешнем финансировании.

Всемирный банк и Международный валютный фонд сообщают о стабильном экономическом росте на Западном берегу и в Газе в этом году, при этом рост в 2010 году, согласно осторожным оценкам, составит 8 процентов. На Западном берегу деловая уверенность частного сектора продолжала подкреп-

ляться разумным управлением и реформами, осуществляемыми Палестинской администрацией при поддержке доноров, улучшением условий в области безопасности и ослаблением контроля за внутренним передвижением товаров и людей по сравнению с началом 2009 года. Однако Всемирный банк предупреждает, что, если в ближайшем будущем не будут приняты меры для устранения остающихся препятствий на пути развития частного сектора и устойчивого роста, Палестинская администрация будет и впредь зависеть от доноров, а ее институты, какими бы прочными они ни были, не смогут стать основой жизнеспособного государства. Это означает, что по мере того как Палестинская администрация будет стремиться заложить и развернуть основу своего государства, меры в связи с оккупацией надо будет свернуть.

В этом отношении мы по-прежнему настоятельно призываем к сокращению масштабов практики вторжений и их числа, к дальнейшему уменьшению препятствий для передвижения и расширению сферы полномочий Палестинской администрации в области безопасности. Число препятствий на пути передвижения по всему Западному берегу оставалось практически неизменным, составляя около 500 единиц, что примерно на 70 единиц меньше, чем в начале этого года. Израильские силы безопасности, утверждая, что они руководствовались именно соображениями безопасности, ранили 22 палестинца и арестовали 162 палестинца в ходе своих 279 вторжений на Западный берег, во время которых шесть израильских солдат также получили ранения. Сегодня израильские силы убили боевика ХАМАС в ходе операции на Западном берегу в городе Тулькарм на Западном берегу.

Уже запланированы разрушение нескольких объектов и реализация решений о выселении в отношении палестинских общин в зоне С, и мы настоятельно призываем израильские власти не исполнять эти решения или принять новые.

Ситуация в Восточном Иерусалиме в течение отчетного периода была в основном спокойной. Прискорбное исключение имело место 26 августа, когда, согласно сообщениям, израильские поселенцы силой пытались войти в мечеть в районе Сильван в Восточном Иерусалиме, что привело к столкновениям между палестинскими демонстрантами и силами полиции Израиля.

Статус четырех членов Палестинского законодательного совета из связанного с ХАМАС блока «За преобразования и реформы» пока не урегулирован, и мы настоятельно призываем найти разумное решение этой неустойчивой ситуации. В то время как Рамадан прошел в городе без особых беспорядков, большинство палестинского населения по-прежнему не в состоянии участвовать в пятничных молитвах в святых местах Восточного Иерусалима. Однако доступ в город был более упорядоченным в этом году, чем в предшествующие месяцы Рамадана, и в среднем около 80 000 человек проходило через четыре установленных контрольно-пропускных пункта с Западного берега в Восточный Иерусалим по пятницам в течение Рамадана.

Я продолжаю тесно взаимодействовать со сторонами, пытаясь изменить динамику в отношении Газы в рамках резолюции 1860 (2009) Совета Безопасности. В связи с этим недавний всплеск насилия вызывает тревогу и может лишь отбросить назад усилия по достижению прогресса в Газе. За отчетный период палестинские группы боевиков выпустили 10 ракет и 22 минометных заряда из Газы на территорию Израиля, ранив двух израильтян и нанеся удары вблизи от жилых районов в южной части Израиля. Израильские силы совершили 10 нападений с воздуха и 18 вторжений в Газу, при этом семь палестинцев погибло, а еще четыре было ранено. Три палестинца также погибли во время инцидентов, связанных с тоннелем.

В трагическом инциденте 12 сентября, который вызывает серьезную обеспокоенность, огнем из израильского танка были убиты три палестинца из числа мирных граждан. Израильские силы обороны впоследствии признали, что эти трое, возможно, не участвовали в деятельности боевиков. Я вновь настоятельно призываю все стороны полностью соблюдать свои обязательства в части защиты гражданского населения согласно международному гуманитарному праву, а также соблюдать спокойствие.

Я также глубоко обеспокоен тем, что по-прежнему отказывают в осуществлении основных прав человека израильскому сержанту Шалиту, к которому не разрешен доступ международных представителей, несмотря на его более чем 4-летнее содержание в одиночном заключении. Мы вновь повторяем наш призыв предоставить к нему доступ и освободить его.

В течение отчетного периода в среднем 988 грузовиков с грузом еженедельно въезжали в Газу из Израиля, и это несколько меньше, нежели в предыдущий период, и составляет примерно половину еженедельных объемов, имевших место до июня 2007 года. Большинство импортируемых грузов составляло продовольствие, но также ввозились некоторые виды сырья и оборудования, используемые промышленными предприятиями. Передвижение людей по-прежнему строго ограничено. Объем торговли с использованием тоннелей снизился в отношении товаров, поступающих через израильские контрольно-пропускные пункты, но продолжается в отношении других товаров. Египет продолжает усилия, направленные на борьбу с контрабандой оружия, практику закрытия тоннелей, выявления структур боевиков и ракетных снарядов в Синае и проведения арестов. Контрольно-пропускной пункт в Рафахе остается открытым для гуманитарных целей и для передвижения в другие страны обладателей иностранных виз, включая религиозных паломников.

Частичное ослабление израильской блокады позволило добиться 16-процентного роста в Газе в первой половине этого года. Сейчас в Газе работают 1365 промышленных объектов, т.е. на 117 объектов больше, чем в 2008 году, но все же это только треть от 3900 объектов, работавших до июня 2007 года. Хотя вследствие этого удалось добиться определенного прогресса, ограничения на ввоз строительных материалов и на экспорт серьезно сдерживают рост работ по восстановлению в частном секторе и оживление частного сектора. Я считаю возможным и желательным делать больше для того, чтобы ослабить эти ограничения, а также дать возможность жителям Газы более свободно передвигаться с учетом законной озабоченности Израиля вопросами безопасности. Я продолжаю поддерживать усилия, направленные на присутствие представителей Палестинской администрации на контрольно-пропускных пунктах.

Я удовлетворен тем, что удалось добиться подлинного прогресса в одобрении международных проектов в Газе, и отмечаю сотрудничество Израиля в этом вопросе. Израиль одобрил проведение строительных работ на сумму в 100 млн. долл. США в Газе в течение шести первых месяцев 2010 года, менее 60 млн. долл. США из которых были предназначены для проектов Организации Объединенных Наций. После объявления о пересмотре своей политики в Газе в июне месяце израильские власти одобрили 31 дополнительный строительный проект, в том числе выделение 15 млн. долл. США на проекты для Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР).

Соединенные Штаты Америки продолжают проводить тесные консультации с Палестинской администрацией по вопросу о приоритетных направлениях работы, которую необходимо провести в Газе, и в настоящее время представили Израилю рассчитанную на 12 месяцев программу работ по строительству и восстановлению на сумму в 250 млн. долл. США. Я ожидаю, что эта программа работы получит своевременное одобрение израильских властей и что процедуры ввоза материалов будут упрощены, с тем чтобы осуществить все это на практике.

Что касается груза с трех судов флотилии, прибывшего 31 мая, то сейчас завершаются мероприятия по использованию строительных материалов в проектах Организации Объединенных Наций в Газе. Я подчеркиваю исключительный характер этой договоренности. Мы по-прежнему считаем, что надлежащий способ удовлетворения потребностей в Газе — это провоз грузов через законные контрольно-пропускные пункты.

Организация Объединенных Наций активно поддерживает усилия на местах с целью разрешения внутренних палестинских противоречий по поводу сбора поступлений от энергоснабжения, которые вызвали серьезные сбои в снабжении электроэнергией. В результате понимания, достигнутого в прошлом месяце, поступления, полученные от поступающих счетов за электроэнергию, были переданы Палестинской администрации на цели покупки топлива для электростанции в Газе. В результате перебои в энергоснабжении сократились примерно вполовину.

У меня вызывает озабоченность предполагаемое одобрение властями де-факто в Газе законодательства, которое подорвет независимость национального института в области прав человека, работающего в Газе. После проведенного в прошлом месяце брифинга для Совета (см. PV.6340) Группа Генерального секретаря по расследованию имевше-

го место 31 мая 2010 года инцидента с флотилией собиралась во второй раз 2–3 сентября. 15 сентября Генеральный секретарь получил доклад о первых результатах работы, который он запросил у этой Группы. Этот доклад в основном носил процедурный характер и содержал разъяснения относительно понимания Группой стоящих перед ней задач и методов работы, которые она единодушно одобрила, с целью выполнения своего мандата.

Группа указала, что она получила промежуточный доклад с приложениями и соответствующими материалами из Турции о ходе ее национального расследования. Группа согласилась обсудить и проанализировать промежуточные доклады, как только получит доклад от Израиля. Генеральный секретарь заявил о том, что ожидает содержательного обсуждения Группой инцидента, связанного с флотилией. Его обнадежило сообщение Группы о том, что она проводила свои заседания в позитивной и коллегиальной атмосфере.

Я уже подчеркивал важность прогресса в достижении мира в регионе. Что касается обстановки на местах, то ситуация на оккупированных сирийских Голанах остается стабильной, хотя активно продолжается поселенческая деятельность. Я рад сообщить о том, что в отчетный период делегация в составе 220 женщин и 480 мужчин получила разрешения у Израиля на посещение семей в Сирии.

Что касается ситуации в Ливане, то 24 августа начались столкновения в районе Бейрута Бурж Аби Хайдар между сторонниками «Хизбаллы» и сторонниками суннитской группы «Аль-Ахбаш». Три человека, включая одного высокопоставленного члена организации «Хизбалла», были убиты в ходе уличных столкновений, которые быстро распространились на близлежащие районы и продолжались несколько часов. Через день после этого инцидента лидеры «Аль-Ахбаш» отправились в Дамаск и впоследствии встретились с лидерами «Хизбаллы». Обе стороны договорились о том, что конфронтация должна расцениваться как некий единичный инцидент, который, по их заверениям, больше не повторится. Расследование этих столкновений, которое привело к аресту по крайней мере 23 человек, продолжается. В ответ на этот инцидент ливанский кабинет объявил об укреплении присутствия Ливанских вооруженных сил и внутренних сил безопасности в Бейруте.

Премьер-министр Харири прибыл в Дамаск 29 августа, чтобы провести встречу с президентом Асадом. В течение прошлого месяца в Ливане обострилась политическая напряженность в связи с появившимися предположениями о возможности возбуждения уголовных дел Специальным трибуналом по Ливану. 19 августа состоялась новая встреча в рамках национального диалога. Его участники договорились продолжать обсуждение национальной стратегии обороны и вновь встретиться 19 октября.

Поправки к трудовому законодательству, принятые ливанским парламентом 17 августа, являются шагом в верном направлении, с тем чтобы палестинцы в Ливане получили больше прав. Организация Объединенных Наций с нетерпением ожидает практического применения этих новых прав под руководством министерства труда Ливана. Эти изменения имеют крайне важное значение, однако должны дополняться другими шагами, направленными на то, чтобы вывести палестинцев из нищеты.

Нехватка средств на нужды восстановления лагеря Нахр-эль-Баред по-прежнему остается вопросом, вызывающим серьезную обеспокоенность, поскольку 64 процента общего объема средств, необходимых для полного восстановления этого лагеря, до сих пор не поступили. Мы настоятельно призываем доноров и далее предоставлять щедрую финансовую помощь на цели усилий по восстановлению, а также поддерживать работу БАПОР во всем регионе.

Что касается ситуации в районе деятельности Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), 3 сентября произошел взрыв на первом этаже дома в деревне Шехабия, в результате чего возник пожар в двух комнатах и в расположенном рядом гараже. ВСООНЛ незамедлительно приступили к расследованию этого инцидента, которое продолжается и по сей день. В течение этого месяца практически ежедневно имели место нарушения воздушного пространства.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что после возобновления мирных переговоров возможности расширились и многое поставлено на карту. Обеспечение мира — дело не простое и чревато рисками, однако опасность бездействия намного серьезнее. Оба лидера показали, что они понимают это. Они собрались с духом для того, чтобы начать переговоры, и сейчас должны сохранить мужество

для того, чтобы продолжить их, а также проявить мудрость и политическую прозорливость для того, чтобы вести свои правительства и народы на пути к заключению мирного соглашения.

Наша общая задача состоит в том, чтобы поддерживать эти переговоры и в максимальной степени увеличить перспективы на достижение успеха. Международное сообщество поддерживает и должно и впредь твердо поддерживать этот процесс, с тем чтобы довести его до конца. Генеральный секретарь будет продолжать выполнять в полном объеме свои обязанности в этой связи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Серри за его брифинг.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения данного вопроса.

Заседание закрывается в 10 ч. 45 м.